

KUPNÍ SMLOUVA

uzavřená v souladu s ustanovením § 2128 a násl.
zákonu č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,
v platném znění (dále jen „občanský zákoník“)

Níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavřeli:

1. Městská část Praha 8

se sídlem: Zenklova 1/35, Praha 8 – Libeň,
PSČ 180 48
IČO: 00063797
DIČ: CZ00063797
zastoupena: Romanem Petrusem, starostou
datová schránka: g5ybp2
(dále jen „prodávající“ na straně jedné)

1. Pam Lilian Audrey, [REDACTED]
[REDACTED], Francie,
datum nar.: [REDACTED]
2. Pam Odette Marie Christiane [REDACTED]
[REDACTED], Francie,
datum nar.: [REDACTED]
3. Pam Sandra Lindsay, [REDACTED]
[REDACTED], Francie,
datum nar.: [REDACTED]

zastoupené: Arnaud Fety, [REDACTED], bytem [REDACTED]
[REDACTED]
France

(dále jen „kupující“ na straně druhé)

(prodávající a kupující dále též označováni jako
„smluvní strany“)

tuto
Kupní smlouvu
(dále jen „smlouva“)

Článek I.
Úvodní ustanovení

CONTRAT DE VENTE

Conclu conformément à l'alinéa n° 2128 ss. de la
loi n° 89/2012 Sb., code civil, modifiée (ci-après
dénommé « le code civil »)

Le jour, mois et année ci-après, les parties :

1. Arrondissement Prague 8

dont le siège est à : Zenklova 1/35, Prague 8
– Libeň, CP 180 48
Numéro d'identification : 00063797
Numéro d'identification fiscale :
CZ00063797
Représenté par : Roman Petrus, le maire
Boîte de données : g5ybp2
(ci-après dénommé « le vendeur », d'une part)

Et

1. Pam Lilian Audrey, [REDACTED]
[REDACTED], France,
Date de naissance : [REDACTED]
2. Pam Odette Marie Christiane, [REDACTED]
[REDACTED], France,
Date de naissance : [REDACTED]
3. Pam Sandra Lindsay, [REDACTED]
[REDACTED], France,
Date de naissance : [REDACTED]

Représentés par : Arnaud Fety, date de naissance [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED] France

(ci-après dénommé « l'acheteur » d'un autre
part)

(le vendeur et l'acheteur seront ci-après
dénommés aussi « les parties contractantes »)

ont conclu le présent
Conrat de vente
(ci-après dénommé « le contrat »)

Article I
Dispositions initiales

1.1. Hlavní město Praha a prodávající jsou spoluvlastníky pozemku parc. č. 73, o výměře 635 m² (zastavěná plocha a nádvoří), jehož součástí je stavba – budova s č. p. 130, v k. ú. Karlín, obec Praha (dále jen „předmět převodu“). Městská část Praha 8 má předmět převodu v podílu ½, jednotliví kupující mají předmět převodu v podílech 1/6. Předmět převodu je zapsán u Katastrálního úřadu pro hlavní město Prahu, Katastrální pracoviště Praha, na listu vlastnictví č. 580 pro k. ú. Karlín, obec Praha.

1.2. Proávající má na základě zákona č. 131/2000 Sb., o hlavním městě Praze, ve znění pozdějších předpisů, a vyhlášky hlavního města Prahy č. 55/2000 Sb. HMP, kterou se vydává Statut hlavního města Prahy, ve znění pozdějších předpisů, předmět převodu svěřený do správy a vykonává k němu práva vlastníka ve spoluvlastnickém podílu ½.

Článek II.

Předmět smlouvy

2.1. Předmětem této smlouvy je závazek prodávajícího umožnit kupujícím nabýt vlastnické právo ke spoluvlastnickému podílu prodávajícího ve výši ½ na předmětu převodu a odevzdat kupujícím tento spoluvlastnický podíl na předmětu převodu a závazek kupujících převzít tento spoluvlastnický podíl na předmětu převodu a zaplatit za tento spoluvlastnický podíl na předmětu převodu prodávajícímu dohodnutou kupní cenu.

2.2. Dále je předmětem této smlouvy právo kupujících nabýt vlastnické právo od prodávajícího ke spoluvlastnickému podílu

1.1. La Ville de Prague et le vendeur sont copropriétaires du terrain n° 73, d'une superficie de 635 m² (surface bâtie et cour), dont une partie est la construction - immeuble n° 130, situé sur le territoire cadastral de Karlín, commune de Prague (ci-après dénommé « l'objet du transfert »). L'Arrondissement Prague 8 détient une part de 1/2 de l'objet du transfert, les acheteurs en détiennent une part de 1/6 chacun. L'objet du transfert est immatriculé auprès du Bureau cadastral de la Ville de Prague, Lieu de travail cadastral Prague, feuille de propriété n° 5 pour le territoire cadastral Karlín, commune de Prague.

1.2. Au titre de la loi n° 131/2000 Sb., portant sur la Ville de Prague, modifiée, et du décret de la Ville de Prague n° 55/2000 Sb. HMP, portant sur le statut de la Ville de Prague, modifié, l'objet du transfert est confié dans la gestion du vendeur et ce dernier y exerce les droits de propriétaire au sein de sa part de copropriété de 1/2.

Article II

Objet du Contrat

2.1. Le présent contrat a pour l'objet l'engagement du vendeur à permettre aux acheteurs d'acquérir la propriété de la part de copropriété de 1/2 de l'objet du transfert, appartenant au vendeur, et de remettre aux acheteurs cette part de copropriété de l'objet du transfert si bien que l'engagement des acheteurs à réceptionner cette part de copropriété de l'objet du transfert et à payer au vendeur le prix convenu pour cette part de copropriété de l'objet du transfert.

2.2. En outre, le présent contrat a pour l'objet le droit des acheteurs à acquérir la propriété de la part de copropriété de l'objet du transfert, détenu par le vendeur, et le droit

na předmětu převodu a právo prodávajícího na včasné a úplné zaplacení dohodnuté kupní ceny ze strany kupujících.

- 2.3. Prodávající na základě této smlouvy prodává spoluvlastnický podíl na předmětu převodu spolu se všemi součástmi a příslušenstvím, se všemi právy a povinnostmi v rozsahu, v jakém tento spoluvlastnický podíl na předmětu převodu doposud sám užíval, mohl užívat či k němu byl oprávněn, resp. povinen do výlučného vlastnictví kupujícím za sjednanou kupní cenu uvedenou v článku III. odst. 3.1. této smlouvy a kupující tento spoluvlastnický podíl na předmětu převodu od prodávajícího do svého vlastnictví přijímají a kupují.
- 2.4. Každý z kupujících nabude na základě této smlouvy spoluvlastnický podíl na předmětu převodu ve výši 1/6 z celku a stane se tak celkovým spoluvlastníkem na předmětu převodu ve výši 1/3 z celku.

Článek III.

Kupní cena a platební podmínky

- 3.1. Prodávající prodává touto smlouvou spoluvlastnický podíl na předmětu převodu za kupní cenu ve výši 16 250 000,- Kč, slovy: Šestnáct milionů dvě stě padesát tisíc korun českých (dále jen „kupní cena“). Pro účely úhrady kupní ceny jsou kupující společnými a nerozdílnými věřiteli.
- 3.2. Plnění dle této smlouvy je osvobozené od DPH dle ustanovení § 56 odst. 2 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o DPH“). Den zdanitelného plnění nastává dle ustanovení § 21 zákona o DPH dnem předání předmětu prodeje kupujícím do užívání nebo dnem doručení vyznění, ve kterém je uveden den zápisu změny vlastnického práva, a to tím dnem, který

du vendeur au remboursement régulier et intégral, de la part des acheteurs, du prix d'achat convenu.

- 2.3. À partir du présent contrat, le vendeur vend la part de copropriété de l'objet du transfert avec tout l'accessoire, avec ensemble de droits et obligations dans la mesure, dans laquelle, il a, jusqu'à présent utilisé, pouvait utiliser l'objet du transfert ou avait les droits voire obligations envers cet objet du transfert, dans la propriété exclusive des acheteurs, aux prix convenu visé à l'article III par. 3.1. du présent contrat et l'acheteur accepte dans sa propriété et achète cette part de copropriété de l'objet du transfert, détenu par le vendeur.
- 2.4. À partir du présent contrat, chacun des acheteurs acquerra une part de copropriété de l'objet du transfert s'élevant à 1/6 du total et deviendra ainsi le copropriétaire de l'objet du transfert de 1/3 du total.

Article III

Prix d'achat et conditions de paiement

- 3.1. À partir du présent contrat, le vendeur vend la part de copropriété de l'objet du transfert à un prix d'achat de CZK 16 250 000,-, en toutes lettres : seize millions deux cent cinquante mille couronnes tchèques (ci-après dénommé « le prix d'achat ». Aux fins du versement du prix d'achat, les acheteurs sont les débiteurs solidaires.
- 3.2. Les prestations au titre du présent contrat sont exemptes de la TVA en vertu de l'article 56 al. 2 de la loi n° 235/2004 Sb. portant sur la taxe à valeur ajoutée, modifiée (ci-après dénommée « la loi sur la TVA »). La date de l'effet générateur correspond, en vertu de l'article 21 de la loi sur la TVA, au jour de remise aux acheteurs de l'objet de vente pour l'utiliser, ou bien à la date de remise d'une notification comportant la date d'immatriculation du

nastane dříve.

- 3.3. Kupující se zavazují zaplatit kupní cenu uvedenou v odst. 3.1. tohoto článku smlouvy na bankovní účet prodávajícího vedený u České spořitelny, a.s., číslo účtu [REDACTED], VS [REDACTED] a to do 30 dnů od podpisu této smlouvy.
- 3.4. Neuhradí-li kupující celou kupní cenu ve lhůtě touto smlouvou stanovenou, jsou kupující povinni zaplatit smluvní pokutu ve výši 0,1 % z kupní ceny za každý den prodlení. Smluvní pokuta je splatná do 5 dnů ode dne doručení výzvy k jejímu zaplacení na účet prodávajícího uvedený v odst. 3.3. tohoto článku smlouvy. Pro účely této smlouvy se smluvní pokuta považuje za zaplacenou okamžikem připsání částky za smluvní pokutu na účet prodávajícího.
- 3.5. Prodávající je oprávněn odstoupit od této smlouvy v případě, že kupující budou v prodlení s úhradou kupní ceny ve lhůtě specifikované v odst. 3.3. tohoto článku smlouvy déle než 5 dnů, a to písemným oznámením o odstoupení od této smlouvy, které doručí kupujícím na adresu uvedenou v záhlaví této smlouvy. Povinnost prodávajícího doručit písemné odstoupení od této smlouvy je splněna, jakmile bude kupujícím dodána do jeho dispoziční sféry. Účinky doručení nastanou i tehdy, pokud bude písemnost nedoručitelná nebo ji kupující odmítnou převzít.
- 3.6. V případě prodlení se zaplacením kupní ceny jsou kupující povinni uhradit kromě smluvní pokuty dle odst. 3.4. tohoto článku smlouvy i úroky z prodlení v souladu s platnou právní úpravou.

changement de droit de propriété, la date retenue étant la moins tardive.

- 3.3. Les acheteurs s'engagent à payer le prix d'achat visé à l'alinéa 3.1. du présent article du contrat sur le compte bancaire du vendeur, tenu auprès de Česká spořitelna, a.s., numéro de compte [REDACTED] [REDACTED] symbole variable [REDACTED] dans les 30 jours suivant la signature du présent contrat.
- 3.4. À défaut de payer la totalité du prix d'achat dans les délais en vertu du présent contrat, les acheteurs sont tenus de verser une pénalité de 0,1 % du prix d'achat pour chaque jour du retard. La pénalité arrive à l'échéance au bout de 5 jours à compter de la notification d'une mise en demeure respective sur le compte du vendeur visé au paragraphe 3.3. du présent article du contrat. Aux fins du présent contrat, la pénalité est censée versée au moment où le montant de la pénalité est porté au crédit du compte du vendeur.
- 3.5. Le vendeur est habilité à se rétracter du présent contrat si les acheteurs prennent du retard de plus de 5 jours avec le versement du prix d'achat dans les délais visés au paragraphe 3.3. du présent article, et cela par une notification écrite à remettre aux acheteurs à l'adresse visée à l'entête du présent contrat. L'obligation du vendeur à remettre la résiliation écrite du présent contrat est remplie dès que celle-ci est remise dans sa sphère de disposition. La notification prend effet aussi au moment où celle-ci ne peut pas être remise ou lorsque les acheteurs refusent de la réceptionner.
- 3.6. En cas du retard avec le versement du prix d'achat, les acheteurs sont tenus de verser à part de la pénalité visée au paragraphe 3.4. du présent article du contrat, l'intérêt de retard conformément aux règles de droit applicables.

- 3.7. Pro účely této smlouvy se kupní cena považuje za zaplacenou okamžikem připsání celé kupní ceny na účet prodávajícího.

Článek IV.

Práva třetích osob, stav předmětu převodu

- 4.1. Prodávající prohlašuje, že na spoluvlastnickém podílu na předmětu převodu nevznáší žádné dluhy ani jiné právní vady. Jako příloha č. 1 této smlouvy je pak uveden seznam nájemních vztahů vázoucích na předmětu převodu.
- 4.2. Kupující prohlašují, že je jim stav předmětu převodu znám a že jej v tomto stavu přejímají.
- 4.3. Prodávající se zavazuje, že v době ode dne uzavření této smlouvy do dne, k němuž nastanou právní účinky vkladu vlastnického práva ve prospěch kupujících na základě této smlouvy do veřejného seznamu, předmět převodu nezciží ani nezatíží právem třetích osob.

Článek V.

Vklad práva do veřejného seznamu

- 5.1. Prodávající po oboustranném podpisu této smlouvy požádá ve lhůtě 30 dnů Magistrát hlavního města Prahy o potvrzení správnosti návrhu na vklad vlastnického práva do veřejného seznamu. Prodávající a kupující se dohodli, že návrh na vklad vlastnického práva do veřejného seznamu bude podán prodávajícím nejpozději do 30 dnů ode dne obdržení (doručení) potvrzení správnosti návrhu na vklad vlastnického práva Magistrátem hlavního města Prahy a po zaplacení kupní ceny dle článku III. této smlouvy.

- 5.2. Smluvní strany se dohodly, že návrh na

- 3.7. Aux fins du présent contrat, le prix d'achat est censé versé au moment où le montant intégral du prix d'achat est porté au crédit du compte du vendeur.

Article IV

Droits des tiers, état de l'objet du transfert

- 4.1. Le vendeur déclare que la part de copropriété de l'objet du transfert n'est grevée d'aucune dette ou une autre erreur de droit. La liste des relations de bail relatives à l'objet du transfert constitue l'annexe n° 1 du présent contrat.
- 4.2. Les acheteurs déclarent qu'ils connaissent l'état de l'objet du transfert et qu'ils le réceptionnent dans cet état.
- 4.3. Le vendeur s'engage à s'abstenir - dans la période entre la conclusion du présent contrat et la date d'effet de l'immatriculation au registre public du droit de propriété en faveur des acheteurs en vertu du présent contrat - de toute aliénation ou affection de l'objet du transfert par un droit des tiers.

Article V

Immatriculation du droit dans un registre public

- 5.1. Après la signature bilatérale du présent contrat, le vendeur est tenu de demander, dans un délai de 30 jours, auprès de la Municipalité de la ville de Prague, l'attestation de la conformité de la demande d'immatriculation au registre public. Le vendeur et l'acheteur ont convenu que la demande d'immatriculation du droit de propriété au registre public sera déposée au plus tard dans les 30 jours suivant la réception (notification) de l'attestation de la conformité de la demande d'immatriculation du droit de propriété par la Municipalité de la ville de Prague et après le versement du prix d'achat selon l'art. III du présent contrat.
- 5.2. Les parties contractantes ont convenu que la demande d'immatriculation du droit de

povolení vkladu vlastnického práva do veřejného seznamu podá výhradně prodávající.

5.3. Správní poplatek za podání návrhu na vklad vlastnického práva do veřejného seznamu hradí kupující. Daň z nabytí nemovitých věcí, tj. předmětu převodu, zaplatí kupující. Kupující jsou povinni uhradit prodávajícímu na jeho výzvu částku odpovídající hodnotě správního poplatku na vklad vlastnického práva do veřejného seznamu.

5.4. Vlastnické právo k předmětu převodu přechází dnem právních účinků vkladu práva do veřejného seznamu. Tímto dnem na kupující přecházejí veškerá práva a povinnosti spojená s vlastnictvím a užíváním nemovité věci.

5.5. V případě, že bude příslušným katastrálním úřadem návrh na vklad vlastnického práva k předmětu převodu pro kupující pravomocně zamítnut, smluvní strany se zavazují k součinnosti směřující k naplnění vůle obou smluvních stran.

Článek VI.

Předávací protokol

6.1. Proávající je povinen protokolárně předat předmět převodu prodeje kupujícím nejpozději do 30 dnů ode dne podání návrhu na vklad vlastnického práva na základě této smlouvy do veřejného seznamu a kupující jsou povinni jej na výzvu prodávajícího učiněnou ve shora uvedené lhůtě převzít.

6.2. Odmítnou-li kupující podepsat předávací protokol nebo nedostaví-li se k protokolárnímu převzetí předmětu prodeje na výzvu prodávajícího dle odst.

propriété au registre public est à déposer uniquement par le vendeur.

5.3. Le droit administratif pour le dépôt de la demande d'immatriculation du droit de propriété au registre public est à régler par l'acheteur. L'impôt sur l'acquisition du bien immeuble, soit de l'objet du transfert est à supporter par l'acheteur. Les acheteurs sont tenus de payer au vendeur, sur demande de ce dernier, le montant correspondant à la valeur du droit administratif pour l'immatriculation du droit de propriété au registre public.

5.4. Le droit de propriété sur l'objet du transfert passe en date de l'effet juridique de l'immatriculation du droit de propriété au registre public. En ce jour, passe l'ensemble de droits et obligations associés à la propriété et usufruit du bien immeuble.

5.5. En cas de refus par le bureau cadastral, passé en force de la chose jugée, de la demande d'immatriculation de la propriété sur l'objet du transfert en faveur des acheteurs, les parties contractantes s'engagent à se fournir la collaboration nécessaire afin de réaliser la volonté des deux parties contractantes.

Article VI

Procès-verbal de remise

6.1. Le vendeur est tenu de remettre aux acheteurs l'objet du transfert, à partir d'un procès-verbal, au plus tard dans les 30 jours suivant le dépôt de la demande d'immatriculation du droit de propriété, en vertu du présent contrat, au registre public et les acheteurs sont tenus de le réceptionner, sur l'appel du vendeur fait dans les délais visés ci-dessus.

6.2. Si les acheteurs refusent de signer le procès-verbal de remise ou ne participent pas à la remise protocolaire de l'objet de vente sur l'appel du vendeur visé au paragraphe 6.1. du présent article

6.1. tohoto článku smlouvy, má se za to, že byl kupujícím předmět převodu protokolárně předán k okamžiku jednostranného vyhotovení předávacího protokolu prodávajícím.

Článek VII.

Závěrečná ustanovení

- 7.1. Tato smlouva byla sepsána v 7 stejnopisech s účinky originálu, z nichž dvě vyhotovení obdrží prodávající a tři kupující. Jeden stejnopis bude předán Katastrálnímu úřadu pro hlavní město Prahu, Katastrální pracoviště Praha, k provedení zápisu vlastnického práva do veřejného seznamu a jedno vyhotovení bude přílohou k přiznání daně z nabytí nemovitých věcí.
- 7.2. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami. Převod vlastnického práva k předmětu převodu nabývá účinností vkladem vlastnického práva kupujících k předmětu převodu do veřejného seznamu.
- 7.3. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu ustanovení § 504 občanského zákoníku a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.
- 7.4. Smluvní strany souhlasí se zveřejněním této smlouvy v jejím plném znění dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“).
- 7.5. Smluvní strany výslovně sjednávají, že uveřejnění této smlouvy v registru smluv

contrat, l'objet du transfert est censé remis en date de l'établissement unilatéral du procès-verbal de remise par le vendeur.

Article VII

Dispositions finales

- 7.1. Le présent contrat a été rédigé en 7 copies identiques avec la valeur de l'original, dont deux exemplaires seront remis au vendeur et trois à l'acheteur. Une copie identique sera remise au Bureau cadastral pour la Ville de Prague, Lieu de travail cadastral de Prague, afin de procéder à l'immatriculation du droit de propriété au registre public et un exemplaire fera l'annexe de la déclaration de l'impôt sur l'acquisition du bien immeuble.
- 7.2. Le présent contrat entre en vigueur en date de sa signature par les deux parties contractantes. Le transfert du droit de propriété sur l'objet du transfert prend effet par l'immatriculation au registre public du droit de propriété des acheteurs sur l'objet du transfert.
- 7.3. Les parties contractantes déclarent que les faits indiqués dans le présent contrat ne sont pas considérés comme un secret d'affaires en vertu de l'art. 504 du code civil et elles acquiescent à leur utilisation et publication sans d'autres conditions quelconques.
- 7.4. Les parties contractantes sont d'accord avec la publication du présent contrat, dans sa teneur intégrale en vertu de la loi n° 340/2015 Sb., portant sur les conditions spéciales de certains contrats, publication de ces contrats et sur le registre de contrats (la loi sur le registre des contrats), modifiée (ci-après dénommée « la loi sur le registre des contrats »)
- 7.5. Les parties contractantes conviennent expressément que la publication du présent contrat au registre des contrats selon la loi

dle zákona o registr smluv zajistí
prodávající.

7.6. Tato smlouva se uzavírá v českém a
francouzském jazyce; rozhodná je však
pouze verze česká.

7.7. Smluvní strany prohlašují, že tuto smlouvu
uzavřely svobodně a vážně, nikoliv
z přinucení nebo omylu.

sur le registre des contrats sera assurée par
le vendeur.

7.6. Le présent contrat est conclu en tchèque et
en français ; cependant, ce seulement la
version tchèque qui fait foi.

7.7. Les parties contractantes déclarent avoir
conclu le présent contrat librement et
sérieusement et non sous pression ou par
erreur.

11 10 2017

V Praze dne / Fait à Prague, le

V Praze dne / Fait à Prague, le 19-10-2017

Za prodávajícího / Pour le vendeur :



Městská část Praha 8 / Arrondissement Prague 8
Roman Petrus, starosta / le Maire

Za kupující / Pour les acheteurs :





OPIS

GENERÁLNÍ PLNÁ MOC

Lilian Audrey Pam, narozena: [REDACTED], bytem [REDACTED]
[REDACTED], [REDACTED]
Francie

Odette Marie Christiana^e Pam, narozena: [REDACTED]
[REDACTED] Francie

Sandra Lindsay Pam, narozena: [REDACTED], bytem [REDACTED]
[REDACTED] Francie

(dále jen „Zmocnitelka nebo Zmocnitelky“).

tímto udělují generální plnou moc
panu
Arnaud FETY
Chartered Surveyor FRICS
datum narození [REDACTED]
Paříž, Francie

[REDACTED]

GENERAL POWER OF ATTORNEY

Lilian Audrey Pam, [REDACTED]
[REDACTED] domiciled [REDACTED]
[REDACTED] France

Odette Marie Christiana^e Pam, [REDACTED]
[REDACTED] domiciled [REDACTED]
[REDACTED] France

Sandra Lindsay Pam, [REDACTED]
[REDACTED] domiciled [REDACTED]
[REDACTED] France

(the “Principal or Principals”),

hereby authorize by general power of
attorney
to Mr. Arnaud FETY
Chartered Surveyor FRICS
date of birth [REDACTED]
Paris France

[REDACTED]

a to aby Zmocnitelky v plném (generálním) rozsahu zastupoval a bez jakýchkoliv omezení činil veškerá právní jednání za ně, jejich jménem a na jejich účet. Tato generální plná moc se nevztahuje na právní jednání, která vyžadují ze zákona nebo z jiných obecně závazných právních předpisů zvláštní plnou moc.

Na základě této plné moci se předpokládají zejména následující právní jednání :

- veškerá právní jednání v souvislosti s pozemkem p.č. 73, jehož součástí je stavba Karlín, č.p. 130, vše v k.ú. Karlín, obec Praha, okres Hlavní město Praha, vlastnické právo zapsáno na listu vlastnictví č. 580 u Katastrálního úřadu pro Hlavní město Prahu, Katastrální pracoviště Praha,
- právní jednání s fyzickými nebo právníckými osobami, orgány státní správy (zejména

to represent the Principals in full (general) range and without any restrictions to do all legal dealings instead of them and in their names and on their behalf. The general Power of attorney does not apply to legal proceedings, which require by law or by other generally binding legislation a special Power of attorney.

Based on this Power of Attorney are expected especially the following legal proceedings :

- all legal dealings in connection with the plot of land Parcel No 73, which is the building Karlín No 130 part of, all in the cadastral area of Karlín, municipality of Prague, registered in the Ownership Certificate No. 580 with the Cadastral Office for the Capital City of Prague, Cadastral Department of Prague
- dealing with natural or legal persons, public authorities (especially Cadastre of the real

[Handwritten signature and initials]

katastr nemovitosti, finanční úřad atd.) územní samosprávy, včetně soudů (dále jen „třetí osoby“); estate, Finacial office etc.), local government including courts (the “third parties”);

- vyjednávání a uzavření smluv s třetími osobami;
 - jednostranná právní jednání ve vztahu k třetím osobám;
 - provádění jakýchkoli dalších kroků ve vztahu k třetím osobám, při poskytování plnění třetím osobám nebo při přijímání plnění od třetích osob.
- in negotiating and entering into agreements with third parties;
- in unilateral legal acts in relation to third parties;
- in carrying out any other steps in relation to third parties, in providing performance to third parties or in accepting performance from third parties.

Arnaud Fety je dále oprávněn podepsat jménem Zmocnitelek jakékoli dokumenty, prohlášení, potvrzení, listiny, smlouvy nebo jiné dokumenty, které jsou předpokládány výše uvedeným jednáním nebo které dle vlastního uvážení pana Arnauda Fety mohou s těmito smlouvami souviset.

Furthermore, Arnaud Fety shall be authorized to execute on behalf and in the name of the Principals any and all documents, statements, certificates, deeds, agreements or any other documents, which are contemplated by the above-mentioned acts or which at Arnaud Fety's discretion might relate thereto.

V souvislosti s výše uvedeným je Arnaud Fety oprávněn zastupovat Zmocnitelky a činit jakékoli právní úkony, podepsat jakékoli dokumenty, návrhy, žádosti a podání, které může v rámci vlastního uvážení považovat za potřebné či nevyhnutelné.

In connection with the above-mentioned, Arnaud Fety shall be, on behalf and in the name of the Principals, authorized to perform any legal acts, execute any documents, proposals, applications and filings, which Arnaud Fety may at his discretion deem necessary or appropriate.

Arnaud Fety je oprávněn v rámci této plné moci zmocnit třetí osobu; pokud Arnaud Fety takto zmocní více osob, Zmocnitelky souhlasí s tím, že každá z těchto osob jedná samostatně.

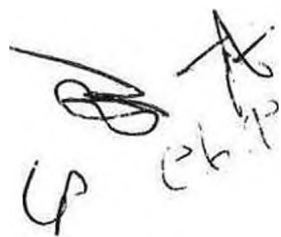
Arnaud Fety is entitled to grant a substitute Power of Attorney to a third party within the scope of this Power of Attorney; if Arnaud Fety appoints more substitutes, the Principals agree that each of such persons shall act independently.

Tato plná moc je vyhotovena v česko-anglické jazykové verzi a v případě jazykových nesrovnalostí je rozhodující verze česká.

This Power of Attorney has been executed in a Czech-English language version. In case of any discrepancies, the Czech version shall prevail.

Dne 13/03/2017

On 13/03/2017


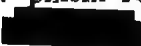



Lilian Audrey Pam




Odette Marie Christiana Pam


Sandra Lindsay Pam

Zplnomocnění Mgr. Zuzany Červené

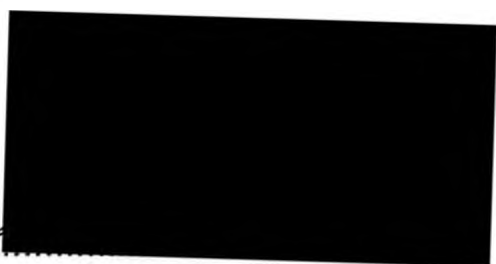
Já, shora podepsaný, Arnaud FETY, narozen dne  tímto zároveň v plném rozsahu této generální plné moci zplnomocňuji Mgr Zuzanu Červenou, advokátku, dat. nar.  ČAK 9461, Advokátní kancelář Červená, Krejčí a spol., se sídlem Myslíkova 23, Praha 1 – Nové Město.

Substitute Power of Attorney of Mgr. Zuzana Červená

I, Arnaud FETY, date  based on that general Power of Attorney hereby fully delegate the general Power of Attorney to Mgr. Zuzana Červená, Attorney at Law, date of birth  ČAK 9461, Law Firm Červená, Krejci and company, with seat Myslíkova 23, Praha 1 – Nové Město.

Dne 13/03/2017

On 13/03/2017


Arnaud FETY

Ověřovací doložka pro legalizaci

Podle ověřovací knihy KO ZÚ, poř. číslo OV-229/2017
vlastnoručně podepsal

jméno, příjmení, datum a místo narození žadatele

Arnaud Georges FÉTY

 Paříž (Francie)

adresa bydliště mimo území České republiky


druh a číslo dokladu, na základě kterého byly zjištěny

osobní údaje uvedené v této ověřovací doložce

průkaz totožnosti občana jiného státu č. OP (FRA) 101292201273

V Paříži dne 13.03.2017

Jméno/a a příjmení ověřující osoby, která legalizaci provedla

Pavína EICHLER, konzulární referentka

Otisk úředního razítka a podpis ověřující osoby 

Ověřovací doložka pro legalizaci

Podle ověřovací knihy KO ZÚ, poř. číslo OV-223/2017

vlastnoručně podepsal

Jméno, příjmení, datum a místo narození žadatele

Lilian Audrey PAM

[redacted]

[redacted] (Francie) 92300

drůh a číslo dokladu, na základě kterého byly zjištěny

osobní údaje uvedené v této ověřovací doložce

průkaz totožnosti občana jiného státu č. OP (FRA) 091092200925

V Paříži dne 13.03.2017

Jméno/a a příjmení ověřující osoby, která legalizaci provedla

Pavína EICHLER, konzulární referentka

Otisk úředního razítka a podpis ověřující osoby

Ověřovací doložka pro legalizaci

Podle ověřovací knihy KO ZÚ, poř. číslo OV-225/2017

vlastnoručně podepsal

Jméno, příjmení, datum a místo narození žadatele

Sandra Lindsay PAM

[redacted]

drůh a číslo dokladu, na základě kterého byly zjištěny

osobní údaje uvedené v této ověřovací doložce

průkaz totožnosti občana jiného státu č. OP (FRA) 151175Q00462

V Paříži dne 13.03.2017

Jméno/a a příjmení ověřující osoby, která legalizaci provedla

Pavína EICHLER, konzulární referentka

Otisk úředního razítka a podpis ověřující osoby

Ověřovací doložka pro legalizaci

Podle ověřovací knihy KO ZÚ, poř. číslo OV-227/2017

vlastnoručně podepsal

Jméno, příjmení, datum a místo narození žadatele

Odette Marie Christiane PAM (roz. Morot)

[redacted]

adresa bydliště mimo území České republiky

[redacted]

drůh a číslo dokladu, na základě kterého byly zjištěny

osobní údaje uvedené v této ověřovací doložce

průkaz totožnosti občana jiného státu č. OP (FRA) 110475R00558

V Paříži dne 13.03.2017

Jméno/a a příjmení ověřující osoby, která legalizaci provedla

Pavína EICHLER, konzulární referentka

Otisk úředního razítka a podpis ověřující osoby

Příloha č. 1

Seznam prostorů domu Vítkova 130/19

IDIS 19.12.2019 09:27:40

Seznam prostorů domu Vítkova 130/19

Adresa Vítkova 130/19, 186 00 PRAHA 8 blok 0042 Katastr 730955 Měst. část Č. stavby List vl. Rok stavby 1843 Pam. N chráněn	Vlastník MČ PRAHA 8 Zenklova 1/35, 18000 Praha Správce Osmá správa majetku a služeb a.s. Zenklova 1/35, 108 00 PRAHA 8 Provozovna Osmá správa majetku a služeb a.s. Nekvasilova 625/2, 180 00 PRAHA 8 Výtah N STA A
Poznámka generováno dle bloku (BLOK/CP) :0042/0130.00	

Typ	Č.	Vel.	Uživatel	Podl.	Kat.	Cel. plocha	Pro ÚT	Pro TUV	Pro nájem	*
byt	5	2+1	DVORAK FRANTISEK	3	2	77,95	0,00	0,00	77,95	
byt	6	2+1	BASTA ANTONIN	2	1	70,53	0,00	0,00	70,53	V
byt	7	3+1	PRASKOVA EMILIE	3	4	31,00	0,00	0,00	31,00	V
byt	8	1+0	KADAVY JAN	3	3	21,00	0,00	0,00	21,00	V
byt	9	2+1	ZARUBOVA LIBUSE	3	2	76,07	0,00	0,00	76,07	V
byt	10	2+1	SKRIVANOVA JAROSLAVA	3	3	71,00	0,00	0,00	71,00	
byt	11	1+1	SPURNÁ MARIE	4	1	100,10	0,00	0,00	100,10	
byx	12	2+1	KOKŠAL VLADIMIR	4	2	56,22	0,00	0,00	56,22	
byt	13	2+1	OPELTOVÁ KATEŘINA	4	2	56,48	0,00	0,00	56,48	
byt	14	2+1	SPINKOVÁ OLGA	5	2	68,50	0,00	0,00	68,50	
byt	15	2+1	URBEK KAREL	5	1	83,87	0,00	0,00	83,87	V
byt	16	2+1	FISEROVA MARIE	5	1	55,35	0,00	0,00	55,35	V
byt	17	2+1	KOPECKY ADJIS	5	2	57,04	0,00	0,00	57,04	V
byt	18	2+1	VLACHOVÁ BERNARDINA	2	2	80,60	0,00	0,00	80,60	
byt	19	1+1	NEMCOVA JANA	2	1	49,20	0,00	0,00	49,20	
byt	20	1+0	KUREJ STEFAN	3	4	22,60	0,00	0,00	22,60	V
byt	21	3+1	JANKOVSKY ANATOLI	2	1	71,60	0,00	0,00	71,60	V
byt	22	1+1	ZIKOVA ZUZANA	2	3	31,00	0,00	0,00	31,00	V
by:	24	2+1	KORBŮVA JITKA	4	1	100,15	0,00	0,00	100,15	V
byt	25	2+1	MRAZIK MILAN	5	1	51,05	0,00	0,00	51,05	V
Celkem za B						1 237,33	0,00	0,00	1 237,33	
sklad ostatní	501	3+0	GRAFOTECINA	1	3	112,00	0,00	0,00	112,00	V
prodejna ostatní	502	0+0	GRAFOTECINA S R O	1	3	21,00	0,00	0,00	21,00	V
prodejna potravin	503	4+0	TIANH SING NGUYEN NGUYEN	1	3	43,49	0,00	0,00	43,49	
kaučovník	504		SLEZÁKOVÁ LENKA	1	3	92,21	0,00	0,00	92,21	
sklad	505	1+0	DVOŘÁKOVÁ RITA	1	4	46,75	0,00	0,00	46,75	
průvoz, telekom, zariadení	506	0+0	T-MOBILE	1	1	1,00	0,00	0,00	1,00	
Celkem za N						310,45	0,00	0,00	310,45	
CELKEM za dům						1 547,78	0,00	0,00	1 547,78	

				nájem od				m2	nájem	služby	celkem
Karlín	Vítkova	130	19	501	sklad	na dobu neurčitou	sklad	112,00			0 Kč
Karlín	Vítkova	130	19	502	prodejna	na dobu neurčitou	obchodní prostor	21,00			0 Kč
Karlín	Vítkova	130	19	504	kadeřnictví	01.05.1998	na dobu neurčitou	92,21	15 212 Kč	17 Kč	15 229 Kč
Karlín	Vítkova	130	19	503	prodejna potravin	01.01.2009	na dobu neurčitou	43,49	13 436 Kč	151 Kč	13 587 Kč
Karlín	Vítkova	130	19	505	sklad	02.01.2009	na dobu neurčitou	40,75	2 240 Kč	0 Kč	2 240 Kč

PROHLÁŠENÍ O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINĚ NESEPSANÉ ADVOKÁTEM

Běžné číslo knihy o prohlášeních o pravosti podpisu 010510/417/2017/C

Já, níže podepsaná **Mgr. Pavla Krejčí**, advokátka se sídlem v Praze 1, Myslíkova 23, zapsaná v seznamu advokátů vedeném Českou advokátní komorou pod ev. č. 9857, prohlašuji, že tuto listinu, přede mnou vlastnoručně v 7mi vyhotoveních podepsal:

Arnaud Fety, nar. [REDACTED] bytem [REDACTED], [REDACTED]
France, jehož totožnost jsem zjistila z občanského průkazu Francouzské republiky č.
101292201273, vydaného Préfecture Des Hauts - De - Seine (92) dne 06. 12. 2010

Podepsaný advokát tímto prohlášením o pravosti podpisu nepotvrzuje správnost ani pravdivost údajů uvedených v této listině, ani její soulad s právními předpisy.

V Praze dne 09. 10. 2017

PROHLÁŠENÍ KANCELÁŘ
[REDACTED]

Mgr. Pavla Krejčí, advokátka